

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Patrzyłem, aż postavili trony i usiadł Odwieczny (w swych) dniach.* Jego szata była biała jak śnieg,** a włosy na głowie jak czysta wełna.*** Jego tron jak płomienie ogniste, a jego koła jak ogień płonący.****1)2)3)4)

¹⁾ Odwieczny (w swych) dniach, aram. עתיק יומיא ('atiq jomajja'), l. wiecznie żyjący, l. Posunięty w dniach (l. latach), l. Sędziwy, <x>340 7:13</x>, 22; עתיק יומין ('atiq jomin), <x>340 7:9</x>.

²⁾ <x>230 51:9</x>; <x>290 1:18</x>; <x>730 19:14</x>

³⁾ czysta, aram. נקא (neqe'): być może; owcza, por. syr. neqya' (owca, jagnię), <x>340 7:9</x>L.

⁴⁾ Ez 1